

N-KIDAVA'A IANYUUX ÑUÑAYIU XI'IN ANDI



Mixteco de Diuxi y Tilantongo

N-KIDAVA'A IANYUUX ÑUÑAYIU XI'IN ANDFU

Resumen del Antiguo Testamento
Volumen 1

**El principio:
de la Creación
a la torre de Babel**

Génesis 1 al 11

Mixteco de Diuxi y Tilantongo



La Liga Bíblica
Las Sagradas Escrituras para Todos

La ilustración en la pasta
y la ilustración en la página 39
son propiedad de
©1978 David C. Cook Publishing Co.,
usadas con el permiso correspondiente.

Todas las otras ilustraciones
son propiedad de
Alice Paschal.

primera edición 1999 .6C

Segunda edición
El principio: de la Creación a la torre de Babel
Mixteco de Diuxi y Tilantongo
MIS 03-112 2C
©La Liga Bíblica, A.C. 2003
México, D.F.

Prólogo

El Antiguo Testamento es un conjunto de libros que se presentan como una de las dos secciones de la Biblia. Estos libros cuentan cómo se relacionó Dios con la gente hace mucho tiempo. Fueron escritos por israelitas y hablan mayormente de la relación entre Dios y la gente israelita. Todos ellos fueron escritos hace más de dos mil años, durante un período que abarca unos mil años.

El libro que usted tiene en las manos relata algunas de las cosas importantes que sucedieron en la época del Antiguo Testamento. Es la primera parte de varias que forman una serie de 20. Hay otros sucesos que no se incluyeron en los libros de esta serie para hacerla más corta y más fácil de leer. Le aconsejamos que, después de leer estos libros, se esfuerce por leer el Antiguo Testamento completo.

Contenido

Dios hace la Tierra y el cielo
(Génesis 1:1–2:4)

Dios hace al primer hombre
y a la primera mujer
(Génesis 2:5–25)

El primer hombre y la primera mujer
desobedecen a Dios
(Génesis 3)

Adán y Eva tienen familia
(Génesis 4–5)

Dios envía un diluvio
para destruir el mundo
(Génesis 6–9)

Dios hace que la gente hable
diferentes idiomas
(Génesis 11:1-9)

**N-kidava'a Ianyuux ñuñayiu
xi'in andiu**

(Génesis 1:1–2:4)

Ña tuu nax n-xio. Ña tuu na yuku n-xio,
ña tuu na de'va n-xio. Ña tuu na ku'u n-xio,
ña tuu na yutnu n-xio. Ña yoo na kití n-xio,
ni ñayiu ñayo n-xio. Ni andiu ña n-xio. Ni
ngandii, ni yoo, ni chudini. Ko Ianyuux, chi
joon, xá daa tuu-ia.

Ianyuux

N-juini Ianyuux xa kadava'a-ia ñuñayiu xi'in andiu. Du'a n-kida-ia. Ki'na nuu, ña tuu nax n-xio. Ntdaa n-xio nee te n-xo da'u ndute ñuñayiu.



Te n-xo kanda Espíritu Ianyuux nuu ndute jan. Te n-kidava'a Ianyuux nduu xi'in xakuaa.

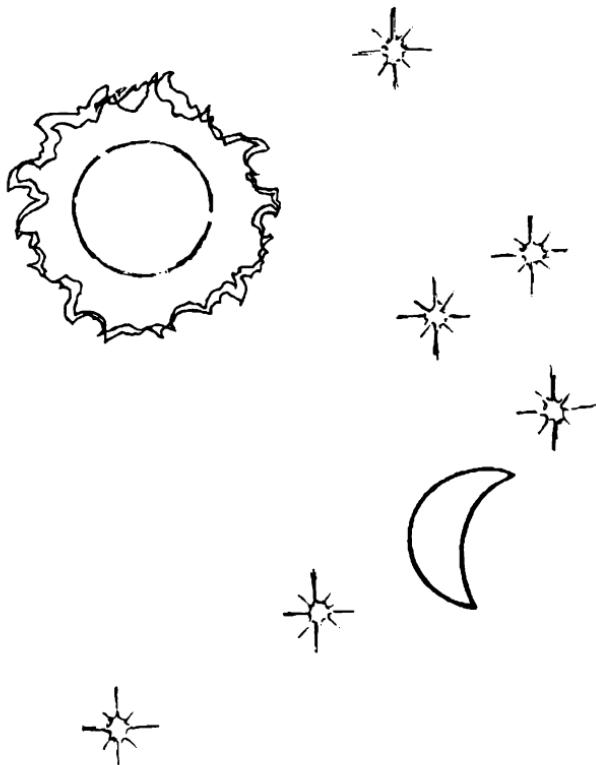
Dada n-kida Ianyuux xa n-xe xee dava ndute jan nde andiu. Tniu ijan n-kida-ia kiu kuu uu.

Kiu kuu uni, n-xa'nde dava Ianyuux ñu'u xi'in ndute. N-ja'an-ia xa kue'nu ku'u xi'in yutnu nuu ñu'u. N-ja'an-ia xa koo ndijin ku'u te juun xavidi yutnu. Du'a kua'a xa koo koio ka ntdaa nuu ku'u xi'in ntdaa nuu yutnu.

Te n-xini Ianyuux xa ntdaa xa
n-kidava'a-ia kuu xava'a.

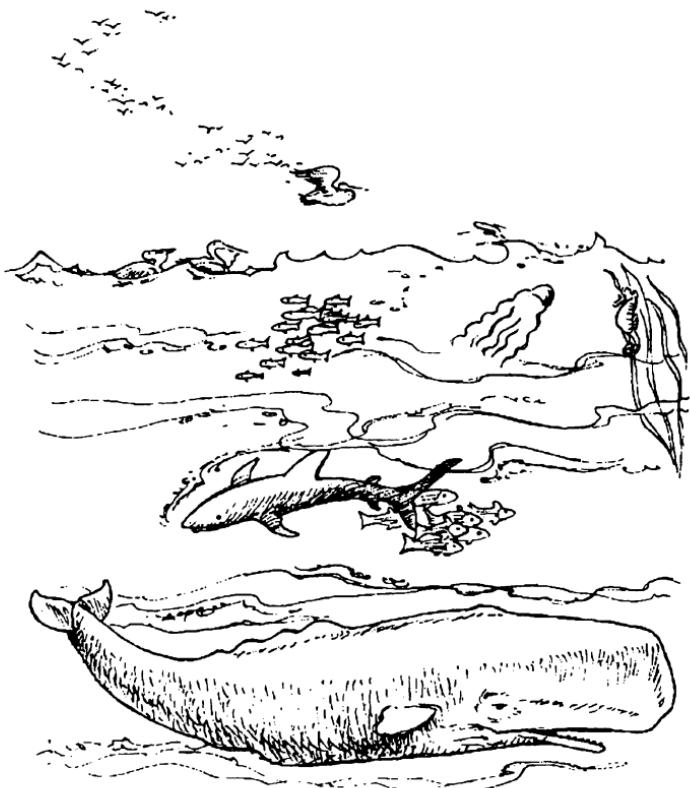


Kiu kuu koon, n-kidava'a lanyuux ngandii,
yoo, chudini io andiu. Xi'in xa'a n-tetnuni
lanyuux nduu, xakuaa, yoo i'ni, yoo vixi, kuia
xi'in kuia.



Te n-xini lanyuux xa ntdaa xa
n-kidava'a-ia kuu xava'a.

Kiu kuu o'on, n-kidava'a Ianyuux ntdaa
kiti io nuu ndute xi'in ntdaa kiti ka ndava
ñuñayiu. N-xini--ia xa ntdaa xa n-kidava'a-ia
kuu xava'a. N-ja'an-ia nuu kiti io nuu ndute
xi'in nuu kiti ka ndava xa na koo kue'e da'ya
kuechi, xa na koo-ti nitu'u ñuñayiu.



Kiu kuu iñu, n-kidava'a Ianyuux ntdaa kiti
io nuu ñu'u. N-kidava'a-ia koo, tkolinchi,
nrraka. N-kidava'a-ia ntdaa kitlavichi io yuku.

N-kidava'a-ia ngutu, caballu, burru, tkachi,
ntdaa kiti ka xadi hora ka kaku-ti.



Dìuni kiu ijan, n-kidava'a Ianyuux ñayiu. N-tetniu-ia-i xa taxnuni-i nuu ñuñayiu xi'in nuu ntdaa kiti io ñuñayiu. N-kidava'a Ianyuux iiñ seyii xi'in iiñ ñadi'i. Ná kuu Ianyuux kuu seyii xi'in ñadi'i, ñatu ka kuu-s ná kuu kiti. N-ja'an Ianyuux nuu-s xa nkava ka'nu-s, xa koo kue'e da'ya-s, xa kutuu koio-s nitu'u ñuñayiu. Dìuni n-ja'an-ia xa juetniu-s ku'u xi'in yutnu xa tnii-s xa kax ko'o-s.

Te n-xini Ianyuux xa ntdaa xa
n-kidava'a-ia kuu xava'a.

Na n-ya'a kiu kuu iñu, ndi'i xa n-kidava'a Ianyuux ñuñayiu xi'in andiu xi'in ntdaa xa io ijan. Kiu kuu uxan-nndetatu Ianyuux, te n-ja'an-ia xa nikava nikuita ntua una kiu tuku kukuu.



**N-kidava'a Ianyuux seyii ki'na nuu
xi'in ñadi'i ki'na nuu**

(Génesis 2:5-25)

Xi'in ñu'u nuu ñu'u, n-kidava'a Ianyuux seyii ki'na nuu. N-tutachi-ia di'ni-s, te ndito-s. N-kidava'a Ianyuux iin jardín vili kaa nuu nani Edén. Ijan kutuu seyii n-kidava'a-ia. N-xia'an Ianyuux tniu-s. N-ja'an-ia xa kadatniu-s te junuu-s jardín jan.

N-xejoon-ia xa kiu-s xa kaxi-s xavidi juun ntdaa yutnu io jardín jan. Ko idini yutnu io jardín jan, n-ja'an Ianyuux xa ma kaxi-s xavidi juun yutnu jan. Yutnu jan, nux na kaxi-s xavidi-tnu, te du'a kutnuni ini-s xa kuu xava'a xi'in xa kuu xa u'u. N-ja'an Ianyuux xa nux na kaxi-s xavidi jan, te kuú-s.

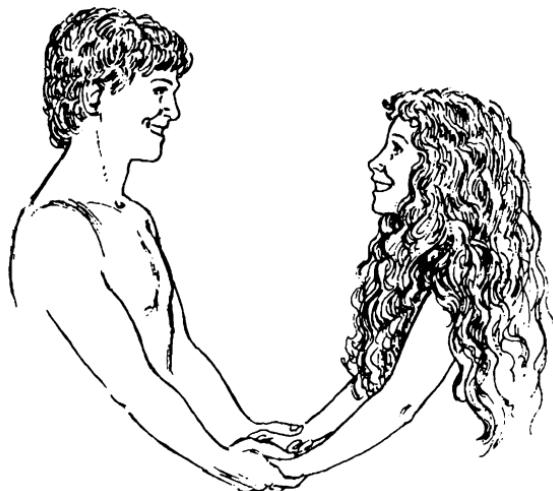


Te dada n-xani ini lanyuux xa ndoñu'u
xa koo ñin xa kunduu xi'in se ijan, ñin xa
chindee se ijan. Xijan kuu xa ndeka-ia ntdaa
nuu kití jua'an nuu tuu se ijan, xa nduku-s
diu ñin ñin-tí. Ko ni ñin-tí, ña n-kua'a xa
kunduu-tí xi'in-s, xa chindee ña'a-tí. Xijan kuu
xa n-kida lanyuux xa n-kidi se ijan.



N-kine'e-ia *iiñ* yíki na'a-s, te xi'in yíki jan
n-kidava'a-ia *iiñ* ñadi'i. Na ndoto-s, te
n-xia'an-ia ñadi'i jan. N-kuvete-s, te n-ja'an-s:

—¡Ndo'o n-kua'a yíki kuñu mee-r! Danani
ña'a-r ñadi'i, chi n-kua'a-n yíki kuñu seyí.



Xijan kuu xa dandoo seyí tadi'i-s, xa
tnunda'a-s xi'in *iiñ* ñadi'i, te nduu-s kuenda kuu
idini ñayiu kuu-s. Kiú ijan, n-ka xo xikonuu
vichi se ijan xi'in ñadi'i-s, ko ñatu n-ka
kujanuu-s.

**Seyii ki'na nuu
xi'in ñadi'i ki'na nuu,
ña n-ka jandixa-s Ianyuux**

(*Génesis 3*)

Te yo vivo ka koo jan dada ntdaa kití
n-kidava'a Ianyuux. N-xijan tnu'u-t ñadi'i:

—¿Ndaa xa n-ja'an Ianyuux xa maxku
kaa-n xavidi ntdaa yutnu io jardín a?

N-ja'an ñadi'i:

—Kua'a xa kaa-ro xavidi ntdaa yutnu, ko
idini yutnu tuu me'ñu jardín, ña kua'a xa
kaa-ro xavidi yutnu jan. N-ta'u tniu Ianyuux xa
maxku kaa-ro xavidi yutnu jan, n-ja'an-ia xa
maxku tnii-ro xavidi jan. Chi nux du'a na
kada-ro, te kuú-ro.

Ko n-ja'an koo jan nuu ñadi'i jan:

—¡Ma kuú-n! Xini Ianyuux xa nux na
kaa-n xavidi yutnu jan, kua'a-n xa kutnuni ini-n
xa kuu xava'a xi'in xa u'u, te du'a kukuu-n ná
kuu Ianyuux.



N-xini ñadi'i jan xa yo va'a kaa xavidi,
te n-kukajan ini-ña xa kaxi-ña. N-xani ini-ña xa
xee-ña xa va'a kutnuni ini-ña ntdaa, nux na
kaxi-ña. Xijan kuu xa n-tnih-ña hñ xavidi jan,
te n-xaxi-ña.



Diuni n-xia'an-ña xavidi jan yih-ña, te
n-xaxi-s. Nuni'no ni n-ka xini-s xa xndaxio
vichi-s, te n-ka kiku-s nda'a yutnu xa dada'u-s
mee-s.



Ijan dada n-ka teku-s xa xikonuu Ianyuux
jardín jan. Chi xañini kuu, te xiko tachi vixi.
Te sey়় jan xi'in ñadi'í-s, n-ka xe kova'a-s
me'ñu yutnu jardín. Te n-kana Ianyuux sey়়,
n-xijan tnu'u-ia:

—¿Nde io-n?

N-ja'an se ijan:

—Naa-da ya'a. N-teku-da xa xikonuu-n
jardín, te n-yu'u-da, chi io vichi-da. Xijan kuu
xa n-xe kova'a-da.



Xijan kuu xa n-xijan tnu'u Ianyuux:

—¿Jundu ja'an xa io vichi-n? ¿Xá n-xaa-n
xavidi xa n-ja'an-r xa ma kaa-n a?

N-ja'an seyíí:

—Joon, n-xaa-da. Ñadi'i n-taxi mee-n, ñá
kunduu xi'in-da, n-taxi-ña.



N-xijan tnu'u Ianyuux ñadi'i:

—¿Nakuenda n-kida-n xijan?

N-ja'an-ña:

—Chi koo n-danda'u ña'a. Xijan kuu xa
n-xaa-da xavidi jan.



N-ja'an Ianyuux nuu koo:

—Xaxe'e xa n-kida-n, kada u'u ña'a-r nuu
ntdaa kit̄i io. Nde vitna xi'in n̄ikava n̄ikuita,
kañu'u-n mee-n, te xa kaxi-n kuu ñu'u. Ndo'o
xi'in ñadi'i, jini u'u tna'a-n. Dani da'ya-n xi'in
da'ya-ña. Hin da'ya mee-ña danaa xa kida
mee-n, ko mee-n, ma kua'a-n xa danaa-n xa
kada mee-s.

N-ja'an Ianyuux nuu ñadi'i:

—Na koo da'ya-n, kaxia'an xa kaxia'an
kue'e da'ya. Juini xaxia'an, ko kundee na'i
anu-n, chi dani kukajan ini-n xa kutuu-n xi'in
yii-n te taxnuni-s nuu-n.

N-ja'an Ianyuux nuu seyii:

—Xaxe'e xa n-jandixa-n ñadi'i-n, te
n-xaxi-n xavidi n-ja'an-r xa maxku kaa-n, te
u'u xa u'u kane nuu ñu'u xaxe'e-n. Kane
meni iñu nuu ñu'u, te kaa-n xa io yuku.
Kadatniu-n xa kadatniu-n, xi'in kue'e tnee
tatu-n, xa ni'i-n xa kax ko'o-n. Xi'in ñu'u
n-kidava'a ña'a-r, te kuiko-n nduu-n ñu'u.
Ñuyaka kuu-n, te ñuyaka nduu-n.

Te dada n-kidava'a Ianyuux ñii kitii xa
kukuu da'ma-s, xa kui'na-s xi'in ñadi'i-s.



N-ja'an Ianyuux:

—Vitna xá n-nduu-s ná kuu mee-ro.
Kutnuni ini-s xava'a xi'in xa u'u. Maxkiu
maxñuu kaxi-s xavidi yutnu kada xa kutuu-s
kuia ma jin ndi'i.

N-kine'e Ianyuux seyii xi'in ñadi'i-s
jardín nani Edén. N-tunda'a-ia seyii jua'an,
xa kadatniu-s nuu ñu'u.
N-tunda'a-ia uu ángel,
ia ka xinokuechi nuu-ia,
xa junuu-ia, xa ni ñin
ñayiu maxku xee xa
kaxi-i xavidi yutnu
kada xa kutuu-i
kuia ma jin
ndi'i.



Adán xi'in Eva, n-xio da'ya-s

(*Génesis 4-5*)

Seyii jan n-xo nani Adán te ñadi'i-s n-xo
nani Eva. N-kaa Adán xi'in Eva, te n-ñu'u
da'ya-ña. N-kaku iiñ da'ya yii-ña, te
n-danani-s-si Caín.



Xaku ni kuia, te n-ñu'u da'ya-ña iñka
vuelta. N-kaku iñka da'ya yii-ña, te
n-danani-ña-s Abel.



Nu n-xa'nu Caín, n-kidatniu-s nuu ñu'u.



Te n-xo ñunuu Abel kiti.

ñin kiu n-ka xani ini-s nduu-s xa juña'a nga-s ñin xa doko-s nuu Ianyuux. Ne'e Caín xavidi xi'in triu. N-xa'ni Abel ñin tkachi. N-xia'an-s nduu-s xa doko-s nuu Ianyuux. Yo n-tna ini Ianyuux xa n-doko Abel, ko ña n-tna ini-ia xa n-doko Caín. Xijan kuu xa yo n-kiti ini Caín.

N-ja'an Ianyuux xa maxku kití ini-s, n-ja'an-ia xa nux n-kida-s ñin xava'a n-kuu, te kuvete-ia xaxe'e-s. N-ja'an-ia xa nux ma kada-s xava'a, te kada juexa ña'a kui'na xa kada-s ñin xa u'u ka. Ko ña n-chinuu Caín xa n-ja'an Ianyuux.



Íin kiú n-ja'an Caín nuu Abel:

—Na ji'in-ro yuku, nkuikonuu-ro.

Na n-ka xee-s yuku, te n-xa'ni Caín
ñani-s.



Ñatu n-tna ini Ianyuux xa n-kida Caín.
N-xijan tnu'u-ia-s:

—¿Nde io ñani-n?

Tnu'u vete n-ja'an Caín:

—Ña xini-da. Ñatu ñunuu-da-s.

Ko n-ja'an Ianyuux:

—Yo kui'a kaa xa n-kida-n. Xini-r xa
n-xa'ni-n ñani-n.

'Xijan kuu xa nde vitna kue'e vida ya'a-n.
Hora kadatniu-n nuu ñu'u, ita'u ni ni'i-n. Te io
xa xika kee-n ji'in-n.

N-ja'an Caín nuu Ianyuux xa ma kua'a-s
xa kundee ini-s xa'a, te yu'u-s xa dava'a nga
ñayiu nani'i ña'a te kani ña'a-i. Xijan kuu xa
n-dakeé tnuni Ianyuux Caín, xa maxku ni ñin
ñayiu ka'ni-s. Te n-kee Caín juá'an-s, xa
kutuu-s ñin nuu yo xika.

Te n-tnunda'a Caín te n-xio da'ya-s.
N-danani-s da'ya yii-s Enoc. Te ijan dada
n-kida Caín iiñ ñuu. Te dani n-xio da'ya Enoc.
Na n-ya'a kuia, n-xio kue'e da'ya dana Caín
ñuu jan. Dava-s ñunuu kití, dava-s n-xo kuu
musica, dava-s n-xo kuu erreru.



Yo n-tnau ini Adán xi'in Eva, xaxe'e xa n-xi'í Abel. Ko n-xio īnka da'ya-s, te n-danani-s-si Set. Nu n-xa'nú Set, n-tnunda'a-s, te n-xio da'ya-s. N-danani-s-si Enós. Enós xi'in ñadi'i-s xi'in da'ya-s n-ka kuu ñayiu ki'na nuu ka kixe'e-s xa kajan ta'u koio-s nuu Ianyuux.

Ín da'ya dana Enós n-kuu Enoc. Ntdaa vida-s n-jandixa Enoc Ianyuux. Xijan kuu xa ña n-xejoon Ianyuux xa kuú-s, chi ndeka ña'a ndito-ia jua'an. Nuncas ña n-ka xini ña'a ka ñayiu ñuñayiu.

Te da'ya ki'na nuu Enoc n-xo nani Matusalén. Na n-xio ín cientu uni diko xaun koon kuia, n-xi'í-s. Te ín daiñani Matusalén n-kuu Noé.

**N-tunda'a Ianyuux dau nde'e
xa danaa-ia ñuñayiu**

(*Génesis 6-9*)

Tiempo ijan n-xini Ianyuux xa ntdaa ñayiu ñuñayiu n-ka kuxee ini-i. N-ka kida-i xa u'u, te n-ka juini-i xa kada na'i ka-i xa u'u. Xijan kuu xa n-natu ini Ianyuux xa n-kidava'a-ia ñayiu. N-ja'an-ia xa danaa-ia-i, xi'in ntdaa kitu tuku.

Hin seyii nani Noé n-kuu idini se va'a n-xo tuu ñuñayiu. Ki'u xi'in ki'u n-xo jandixa-s Ianyuux. Te n-xio uni da'ya-s. N-ka xo nani-s Sem, Cam, Jafet.



Íin kiu n-ja'an Ianyuux nuu Noé:

—Xá n-xini kaxi-r xa ñayiu ñuñayiu yo ka kuxee ini-i. Xijan kuu xa danaa-r-yi. Juini-r xa kadava'a-n íin barcu yutnu. Dada'u va'a-n, xa maxku kiu ndute xiti barcu. Yo ka'nu kadava'a-n. Na koo ye'e, na koo díki ve'e.

'Chi tunda'a-r íin dau nde'e, xa danaa-r ntdaa ñayiu io ñuñayiu, xi'in ntdaa kití io ñuñayiu. Ko xi'in mee-n kada-r íin tratu. Mee-n xi'in ñadi'i-n xi'in da'ya-n xi'in ñadi'i-s, kiu koio-n barcu jan.

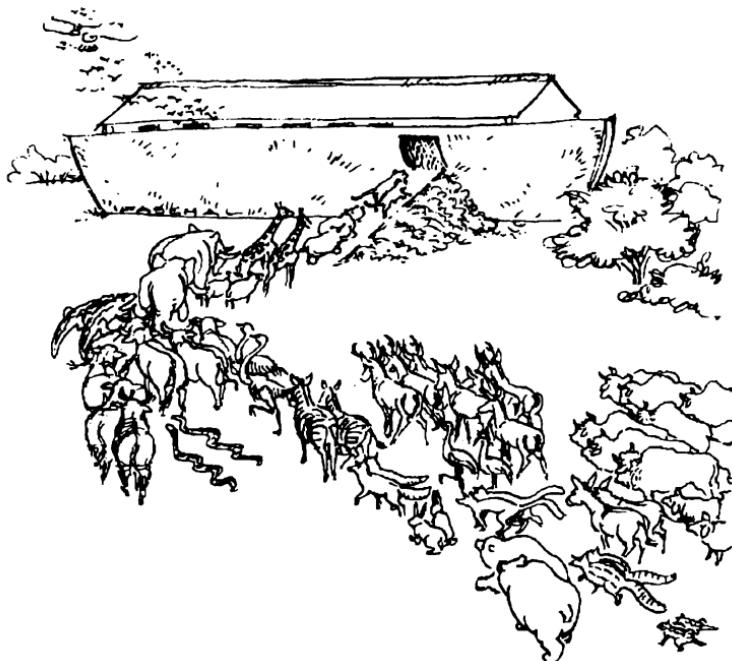
'Diuni chi'i-n íin íin nuu kití. Kití koon xe'e, kití ñu'u mee-t nuu ñu'u, kití ka ndava. Chi'i-n uxá tayu íin íin nuu kití doko-n nuu-r. Te diuni íin tayu íin íin nuu inka kití.

'Chi'i-n xa kax koio mee-n xi'in xa kax koio kití. Kutuu va'a koio mee-n xiti barcu, ma kuú koio mee-n dau nde'e.

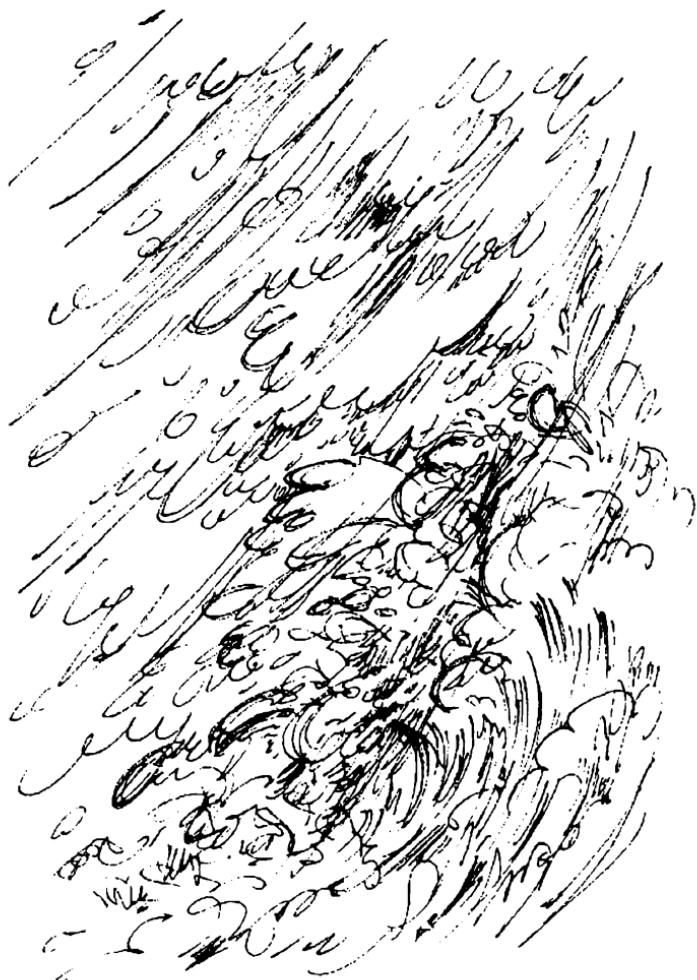


Ntdaa n-kida Noé, nani n-ta'u tniu
Ianyuux. Na n-daxino Noé barcu, te n-ja'an
Ianyuux xa na kiu koio-s barcu. Noé xi'in
familia-s xi'in kiti. Te du'a n-kuu.

N-ka kiu Noé, ñadi'i-s, uni da'ya-s, uni
xanu-s xiti barcu. Dani n-ka kiu ntdaa kiti jan.
Te n-xadi Ianyuux ye'e barcu. N-xio Noe iñu
cientu kuia.

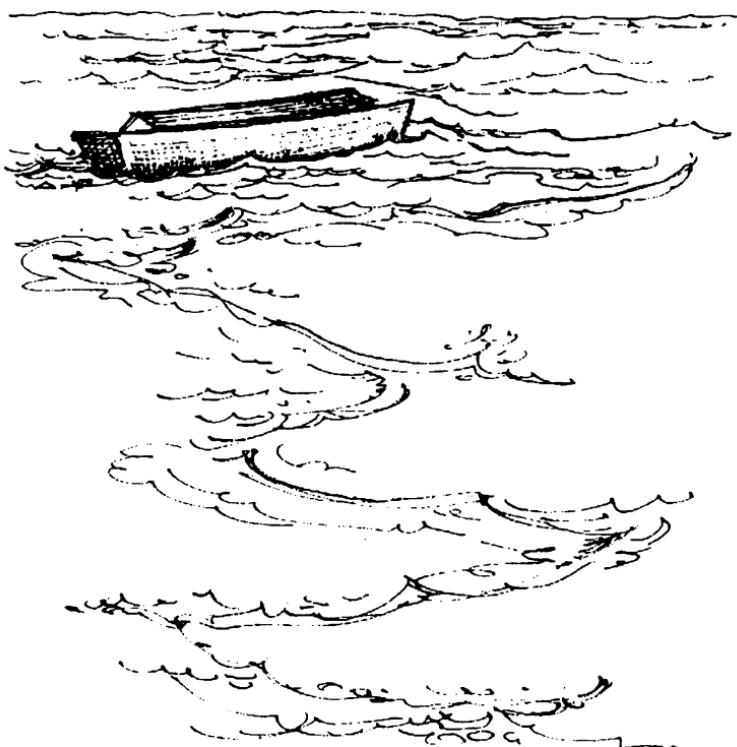


Na n-tunda'a Ianyuux dau nde'e, uu diko
kiu, nduu, xakuaa, n-xita dau. Dava'a nga nuu
nane nuu ndute du. Kue'e xa kue'e ndute
n-xio, xa n-chitu-te ntdaa ñu'u yichi.



Te n-kixe'e barcu xa nukuita tnene nuu ndute. N-xe xee ndute nde díki yuku nitu'u ñuñayiu. Ntdaa ñayiu n-xo tuu ñuñayiu n-ka xi'i. N-ka xi'i ntdaa kití koon xe'e, ntdaa kití ñu'u mee-t nuu ñu'u, ntdaa kití ka ndava.

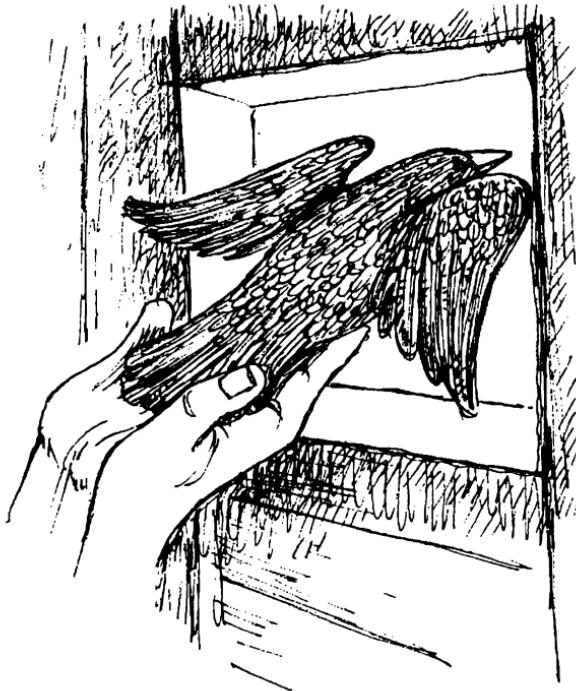
Diko ni Noé, ñádi'i-s, da'ya-s, xanu-s, xi'in kití n-xio xiti barcu, n-ka kaku.



Na n-ya'a uu diko kiu, n-kida Ianyuux xa
n-kixe'e vax nuu ndute. N-nukava ndodo barcu
diki yuku yo dujun. Vax nuu ka ndute.



N-najaan Noé iin ventana barcu, te
n-dayaa-s iin tkaka, xa jini-s nu xa vax nuu ka
ndute. Ko ña n-xiko tkaka.



Te dada n-dayaa-s iin data, ko n-xiko
data, chi dani io ka ndute nuu ñu'u. Nuu una
kiu, iinka vuelta n-dayaa-s data, te n-xiko data
ne'e te'a-t iin nda'a vixi. Nuu oko kiu, vuelta
kuu uni, n-dayaa-s data, te ña n-xiko ka data.
Du'a n-xinitnuni Noé xa xá n-yichi ndute.

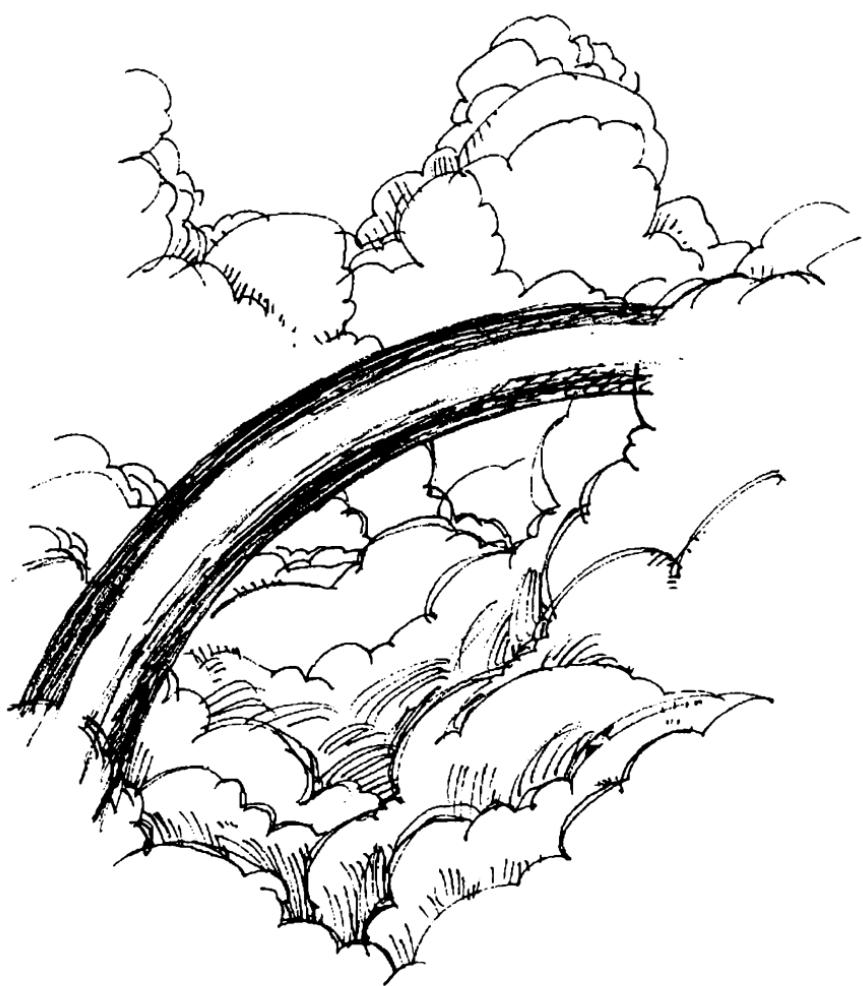
N-najaan Noé ye'e barcu, te n-xajan
nenuu-s, ko n-ndoo ka-s xiti barcu kue'e ka kiu.
Na n-ya'a xa n-xo tuu Noé barcu *iiñ* kuia,
n-ja'an Ianyuux xa kee-s barcu xi'in familia-s,
xi'in kiti. N-ja'an Ianyuux xa io xa kava koio-s
xi'in ñadi'i-s, xa koo koio da'ya-s, xa ndajan
tuu-s ñuu nitu'u ñuñayiu. Xijan kuu xa n-ka
kee-s barcu, te n-kidava'a Noé *iiñ* altar yuú, xa
ndadaka'nu-s Ianyuux. N-tñii-s kiti xi'in data
doko-s, te n-xa'ni-s-ti, te n-teñu'u-s kuñu-ti nuu
altar. Du'a n-doko-s nuu Ianyuux. Yo n-tna ini
Ianyuux xa du'a n-kida Noé.



N-xia'an Ianyuux tnu'u-ia xa nini koo ka
ñuñayiu, juini yo ka kida ñayiu xa u'u, ko
nuncas ma kada ka-ia xa danaa-ia ñayiu
ñuñayiu xi'in dau nde'e.

N-ja'an-ia xa nde kiu ijan, yu'u koio kit
nuu ñayiu. Vitna vatuka xa kax koio ñayiu
kuñu kit, diko ni xa maxku kax koio-i niñi-ti.
Diuni n-ja'an Ianyuux xa nux ñin ñayiu a ñin
kit ka'ni ndiyi, io xa kuú ñayiu jan a kit jan.
Du'a kuu xa kada u'u Ianyuux ñayiu jan a kit
jan.

N-xia'an Ianyuux tnu'u-ia nuu Noe xi'in
da'ya dana-s, xa ma danaa-ia ñayiu io ñuñayiu
ni kit io ñuñayiu xi'in dau nde'e. Te dada
n-kida-ia xa n-kane tkoya'nde andiu. Du'a
n-dande'a ña'a Ianyuux xa xa n-ja'an-ia kuu
xandaa.

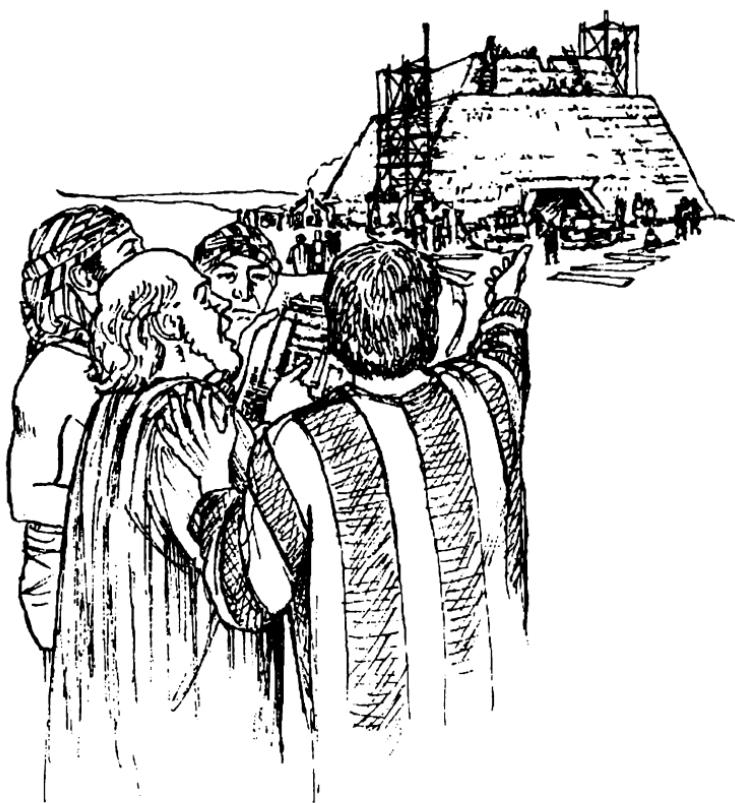


**N-kida Ianyuux
xa ka ja'an ñayiu
nuu diin tnu'u-i**

(*Génesis 11:1-9*)

Na n-ya'a dau nde'e, ñayiu n-ka kaku,
kue'e da'ya-i n-xio. Kue'e xa kue'e xa kue'e ka
ñayiu n-xe koo ñuñayiu. Tiempo ijan ntdaa
ñayiu io ñuñayiu n-ka xo ja'an ḥin nuu, idini
tnu'u n-ka ja'an-i ntdaa-i. ḥin kiu n-ka ja'an-i:

—Na kadava'a-ro ḥin ñuu ka'nu xa ka'nu.
Na kadava'a-ro ḥin torri dujun xa dujun. Du'a
najuen tnu'u ña'a ntdaa ñayiu xaxe'e-ro. Maxku
kutuu diin-ro, maxku kuteni'no-ro ñuñayiu. Va'a
ka xa ḥin ni nuu kuyuku ka'nu-ro.



Na n-xini Ianyuux ñuu jan xi'in torri
dujun jan ka kidava'a se ijan, n-xani ini-ia:
“N-ka kixe'e-s xi'in tniu-s, te ni ḥin mayo kua'a
xa dajin tnii ña'a. Idini tnu'u ka ja'an-s
ntdaa-s, te xijan kuu xa kua'a-s xa kada koio-s
ntdaa xa n-ka xani ini-s. Ko vitna kada-r xa
mayoka-s ku ja'an koio idini tnu'u. Dama-r ḥin
ṅin tnu'u, xa maxku kutnuni ini tna'a-s.”

Te du'a n-kuu xa n-kida Ianyuux xa tuku
ka ja'an ñayiu ḥin ḥin ñuu ñuñayiu. Xijan kuu
xa ñatuka n-ka kidava'a-s ñuu ka'nu jan xi'in
torri dujun jan. N-ka kee-s n-ka xiteni'na-s
nitu'u ñuñayiu. Te ñuu ka'nu ijan n-xo nani
Babel, chi ijan n-kida Ianyuux xa tuku ka ja'an
ntdaa ñayiu.



**Algunas porciones del Nuevo Testamento
en que se mencionan
estos hechos del Antiguo Testamento**

Dios hace la Tierra y el cielo

- S. Mateo 19:4
- S. Marcos 10:6
- S. Juan 1:1-3
- 2 Corintios 4:6
- 1 Timoteo 4:4
- Hebreos 4:3-4; 11:3
- Santiago 3:9
- 2 Pedro 3:5

Dios hace al primer hombre y a la primera mujer

- S. Mateo 19:5
- S. Marcos 10:7
- 1 Corintios 6:16; 11:8-9; 15:45-47
- Efesios 5:31

El primer hombre y la primera mujer desobedecen a Dios

- Romanos 5:12-19
- 2 Corintios 11:3
- Apocalipsis 2:7; 12:9

Adán y Eva tienen familia

- S. Mateo 23:35
- S. Lucas 3:37-38; 11:51
- Hebreos 11:4-5; 12:24
- 1 Juan 3:12
- Judas 11

Dios envía un diluvio para destruir al mundo

- S. Mateo 24:37-39
- S. Lucas 3:36; 17:26-27
- Hebreos 11:7
- 1 Pedro 3:20
- 2 Pedro 2:5; 3:6

Resumen del Antiguo Testamento

Volumen 1	N-kidava'a Ianyuux ñuñayiu xi'in andiu
Volumen 2	Abraham
Volumen 3	Isaac
Volumen 4	Jacob
Volumen 5	José
Volumen 6	Moisés - Libru 1
Volumen 7	Moisés - Libru 2
Volumen 8	Moisés - Libru 3
Volumen 9	Moisés - Libru 4
Volumen 10	Josué
Volumen 11	Sansón
Volumen 12	David
Volumen 13	Elías y Eliseo
Volumen 14	Jonás
Volumen 15	Isaías
Volumen 16	Jeremías
Volumen 17	Daniel
Volumen 18	Ester
Volumen 19	Jerusalén
Volumen 20	La poesía de los israelitas

Aclaraciones

El mixteco es un idioma muy distinto al español; sin embargo, casi todas las letras que utiliza son las mismas que se usan en español. Pero como el mixteco tiene sonidos que no se encuentran en español, ha sido necesario representar estos sonidos adicionales con letras distintas para tener un alfabeto mixteco completo.

Ejemplos:

i **kiti** (animal)

x **xita-ro** (estamos cantando)

y **yutnu** (árbol)

n **koon** (cuatro)

' **xi'in** (con)

' **ka'nu** (grande)

' **ndi'yí** (grano)

El acento marca la diferencia entre pares de palabras

na	(subjuntivo)	ná	(como)
ñia	(negativo)	ñá	(la que)
te	(y)	té	(el que)
xa	(que)	xá	(ya)
kaxi-s	(él va a comer)	kaxí-s	(él escoge)
kee-s	(él sale)	keé-s	(él entra)
kuu-s	(él es)	kuú-s	(él va a morir)
ndee-s	(él sale otra vez)	ndeé-s	(él entra otra vez)
ndidi	(elote)	ndidí	(pulque)
ñii	(piel)	ñíí	(sal)
viko	(fiesta)	vikó	(nube)
xi'i-s	(él [lo] bebe)	xi'í-s	(él muere)
yuu	(petate)	yuú	(piedra)
íin	(uno)	iín	(nueve)
-te	(él)	-té	(líquido)

